

Số ra ngày:2/2024

Bản Tin Trung tâm Thông tin Cộng sinh đa văn hóa

Trung tâm Thông tin Cộng sinh đa văn hóa Thành phố Higashiosaka phát hành (2 số / tháng)
Tầng 16 tòa nhà ủy ban thành phố, 1-1-1 Aramotokita, Higashiosaka-shi, 577-8521



TEL:06-4309-3311 Fax:06-4309-3823 <https://www.city.higashiosaka.lg.jp/category/30-0-0-0-0-0-0-0.html>

← Nếu bạn muốn nhận tin tức từ Trung tâm thông tin cộng sinh đa văn hóa qua email tại đây

Tiền hỗ trợ vật giá tăng cao cho hộ gia đình đơn thân

おやせたいぶつかこうとうたいさくきゅうふきん
ひとり親世帯物価高騰対策給付金

Chúng tôi sẽ trợ cấp tiền cho hộ gia đình đơn thân thu nhập thấp để giảm nhẹ gánh nặng tiền điện, tiền ga, thực phẩm... do sự tăng cao của vật giá.

- ◆ Đối tượng trợ cấp: ① Người nhận trợ cấp nuôi dưỡng trẻ tháng 12 năm 2023 (Chúng tôi đã gửi thông báo trợ cấp vào ngày 15 tháng 1. Chúng tôi sẽ chi trả vào ngày 30 tháng 1 (không cần đăng ký) ② Người không nhận trợ cấp nuôi dưỡng trẻ tháng 12 năm 2023 do nhận lương hưu công (Cần đăng ký trong khoảng thời gian từ ngày 1 tháng 2 (thứ năm) đến ngày 29 tháng 2 (thứ năm). Chúng tôi sẽ gửi giấy tờ đăng ký cho những người có thẻ y tế hộ gia đình đơn thân, hãy đăng ký từ đó).
- ◆ Tuổi đối tượng của trẻ: trẻ sinh trong khoảng từ ngày 2 tháng 4 năm 2005 (trẻ là đối tượng trợ cấp nuôi dưỡng nhi đồng đặc biệt thì là ngày 2 tháng 12 năm 2003) đến ngày 30 tháng 11 năm 2023
- ◆ Số tiền trợ cấp: 30,000 yên mỗi trẻ

低所得のひとり親世帯に対して電力 やガス、食料品などの価格高騰による負担を軽減するため、給付金を支給します。

- ◆ 給付対象: ①令和5年12月分の児童扶養手当受給者(1月15日に給付のお知らせを送付しました。1月30日に給付申請不要) ②公的年金などの給付により、令和5年12月分の児童扶養手当の給付を受けていない方(2月1日(木)~29日(木)の間)に申請が必要です。ひとり親家庭医療証をお持ちの方には申請書類を送付しますので、申請してください。
- ◆ 児童の対象年齢: 平成17年4月2日(特別児童扶養手当の対象児童は平成15年12月2日)から令和5年11月30日までの間に出生した児童
- ◆ 支給額: 児童1人当たり3万円

Nơi liên hệ: Ban lương hưu quốc gia TEL 06-4309-3165 / FAX 06-4309-3805

問い合わせ先: 国民年金課

Giảm tiền bảo hiểm y tế quốc dân trước và sau khi sinh

さんぜんさんごきかん こくほけんりょう げんがく
産前産後期間の国保保険料を減額

Từ quan điểm hỗ trợ dưỡng dục thế hệ tương lai, giảm gánh nặng cho gia đình nuôi con, thành phố sẽ giảm tiền bảo hiểm y tế quốc dân tương ứng với khoảng thời gian trước và sau sinh trong trường hợp người tham gia bảo hiểm y tế quốc dân sinh đẻ.

- ◆ Đối tượng: đối tượng nhận bảo hiểm y tế quốc dân dự định sinh (hoặc đã sinh) từ ngày mùng 1 tháng 11 năm 2023 trở đi *đối tượng là người mang thai 85 ngày (4 tháng) trở lên (bao gồm cả trường hợp thai chết, sảy thai, sinh non và phá thai nhân tạo)
- ◆ Thời kỳ và số tiền bảo hiểm y tế quốc dân được miễn giảm: số tiền bảo hiểm phân bình đẳng ai cũng phải trả và phần trích theo thu nhập đóng trong năm đó tương đương 4 tháng, từ tháng trước tháng dự sinh (hoặc tháng sinh) cho đến 2 tháng sau tháng dự sinh (hoặc tháng sinh) ※ Trường hợp đa thai thì là 6 tháng, từ 3 tháng trước tháng dự sinh (hoặc tháng sinh) đến 2 tháng sau tháng dự sinh (hoặc tháng sinh). Đối tượng được giảm là tiền bảo hiểm từ tháng 1 năm nay trở đi. Trường hợp đã trả quá số tiền bảo hiểm khi áp dụng giảm chính sách giảm tiền bảo hiểm này, chúng tôi sẽ hoàn trả lại.
- ◆ Đăng ký: mang theo sổ sức khỏe mẹ và bé từ 6 tháng trước ngày dự sinh và trực tiếp đến trung tâm dịch vụ hành chính, ban bảo hiểm, ban trợ cấp tư cách tầng 2 tòa nhà chính tòa thị chính (có thể gửi bưu điện) ※ Tiếp nhận đơn cả sau khi sinh

1月から、子育て世帯の負担軽減、次世代育成支援などの観点から、国民健康保険被保険者が出産した場合、産前産後期間相当分の国民健康保険料を減額します。

- ◆ 対象者: 令和5年11月1日以降に出産予定の(出産をした)国民健康保険被保険者 ※妊娠85日(4か月)以上の出産が対象です(死産、流産、早産および人工妊娠中絶の場合も含む)。
- ◆ 減額の対象となる国民健康保険料と期間: その年度に納める保険料の所得割額と均等割額について、出産予定月(または出産月)の前月から出産予定月(または出産月)の翌々月までの4か月相当分。 ※多胎妊娠の場合は出産予定月(または出産月)の3か月前から出産予定月(または出産月)の翌々月までの6か月相当分。今年1月相当分以降の保険料が減額対象となります。減額により払いすぎになった保険料がある場合は、還付されます。
- ◆ 申込: 出産予定日の6か月前から母子健康手帳などを持参のうえ、市役所本庁舎2階資格給付課、保険料課、行政サービスセンターへ直接(郵送可) ※ 出産後受け付けます。

Đăng ký/Nơi liên hệ: 〒577-8521Toà thị chính Văn phòng bảo hiểm y tế Ban phí bảo hiểm TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807

申込・問合せ先: 〒577-8521市役所医療保険室保険料課

Khai báo thuế thành phố/thuế phủ

しみんぜい ふみんぜい しんこく
市民税・府民税の申告

Hãy khai báo thuế thành phố / thuế phủ niên khóa 2024 trước ngày

令和5年1月1日~12月31日の間に得た収入にかかる令和6

多文化共生情報プラザだより(ベトナム語)

15 tháng 3 (thứ sáu) đối với thu nhập trong khoảng thời gian từ ngày...
◆ Địa điểm: ban thuế thành phố tầng 3 tòa nhà chính tòa thị chính
◆ Thời gian: ngày 16 tháng 2 (thứ sáu) ~ ngày 15 tháng 3 (thứ sáu) ngày 24 tháng 2 (thứ bảy) 9:00 ~ 12:00, ngày 25 (chủ nhật) 9:00~16:00
Ngoài ra chúng tôi cũng tiến hành tiếp nhận khai báo ở những nơi khác ngoài toà thị chính. Hãy liên hệ để biết thêm chi tiết.

ねんど しみんぜい ふみんぜい しんこく がつ にち きん おこな
年度の市民税・府民税の申告は 3月15日(金)までに行 っ て く
ださい。
◆場所: 市役所本庁 舎3階市民税課
◆期間: 2月16日(金)~3月15日(金)
2月24日(土) 9:00~12:00、25日(日) 9:00~16:00
その他、出張 申告受付も行います。詳しくはお問合せください。

Nơi liên hệ: Ban Thuế thị dân TEL 06-4309-3135 / FAX 06-4309-3809
問合せ先: 市民税課

Tiếp nhận đăng ký vào câu lạc bộ giáo dục nhi đồng gia đình có bố mẹ vắng nhà niên khóa 2024
留守家庭児童育成クラブ 令和6年度入会 申込みを受付

Câu lạc bộ giáo dục nhi đồng gia đình có bố mẹ vắng nhà sẽ
trông giữ trẻ của hộ gia đình có phụ huynh không ở nhà ban ngày
do đi làm... sau giờ học nhằm giáo dục trẻ một cách kiện toàn.
Trẻ hiện đang tham gia câu lạc bộ cũng phải đăng ký lại.
◆ Đối tượng: Học sinh mới năm nhất~năm thứ 6 tiểu học hoặc nhi
đồng gia đình có bố mẹ vắng nhà đang trong thời gian nửa đầu thời
kỳ giáo dục bắt buộc
※trừ trường hợp có người lớn có thể chăm sóc trẻ như ông bà sống cùng
◆ Thời gian mở: ngày 1 tháng 4~ngày 31 tháng 3 năm sau
◆ Phí: 6500 yên mỗi tháng (tiền ăn vật... tính riêng)
◆ Cách đăng ký: trực tiếp nộp đơn đăng ký và giấy chứng nhận lao
động của phụ huynh sống cùng nhà bao gồm cả ông bà tới nơi tiếp
nhận.
Hãy liên hệ để biết thêm chi tiết.

る すかていじどういくせい じどう けんぜん いくせい はか
留守家庭児童育成クラブは、児童の健全な育成を図るため、
放課後、保護者が就 労などで昼間家庭にいない児童を預かっ
ています。現在、同クラブに在籍している児童も再度手続きが必要で
す。
◆対象: 小学校新1年生~新6年生または義務教育学校
前期課程の留守家庭児童
※祖父母など児童を保育できる大人の同居人がいる場合を除
く。
◆開設期間: 4月1日~来年3月31日
◆料金: 月6500円 (別途おやつ代などが必要)
◆申込み方法: 申込書と祖父母を含む同居の保護者の就 労
証明書などを各受付場所へ直接。
詳しい内容はお問合せください。

Nơi liên hệ: Các đơn vị hoạt động trong mỗi câu lạc bộ hoặc Ban Giáo dục thanh thiếu niên
TEL 06-4309-3281 / FAX 06-4309-3835
問合せ先: 各開設クラブ内の運営主体 または 青少年教育課

Tuyển người vào ở nhà ở xã hội thành phố dựa vào độ nghèo khó nhà ở
住宅困窮度評定による市営住宅の入居者を募集

◆ Tư cách ứng tuyển: người thỏa mãn tất cả những điều kiện sau
① sống hoặc làm việc trong thành phố ② có người ở cùng ③ khó
khăn trong nhà ở ④ thu nhập trong mức tiêu chuẩn
◆ Cách ứng tuyển: ông bà hãy gửi bưu điện mẫu đăng ký ứng tuyển
chúng tôi phân phát (mỗi hộ gia đình 1 bản) từ ngày 15 tháng 2 (thứ
năm) tại tòa thị chính và những nơi khác cùng những giấy tờ cần
thiết vào phong bì đã được chỉ định, chậm nhất vào ngày 29 tháng 2
(thứ năm) (tính theo hiệu lực con dấu). Hãy liên hệ để biết chi tiết
điều kiện.

◆応募資格: 次の要件を全て満たす方。
①市内在住または在勤②同居親族がいる③住宅に困ってい
る④所得が基準額以内
◆応募方法: 2月15日(木)から市役所他で配布する応募用紙(1
世帯1通)と必要書類を2月29日(木)(消印有効)までに所定の
封筒で郵送。要件など詳しくはお問合せください。

Đăng ký/Nơi liên hệ: Trung tâm quản lý nhà ở Kitahagusa-Aramoto thuộc chính quyền thành phố TEL 06-6782-2000/FAX 06-6782-2006
Văn phòng cải thiện nhà ở TEL 06-4309-3234 / FAX 06-4309-3834
申込・問合せ先: 市営北蛇草・荒本住宅管理センター / 住宅改良室

Bạn có muốn học ở lớp học buổi tối trường trung học cơ sở không?
中学校夜間学級で学びませんか

Những trẻ sống ở tỉnh Osaka, chưa tốt nghiệp cấp 2 hoặc chưa
học đủ đã tốt nghiệp có thể học ở lớp học buổi tối. Những trẻ có
nguyện vọng theo học hãy làm thủ tục tại lớp học buổi tối trường
trung học cơ sở Okibe, Fuse từ mùng 1 tháng 2 (thứ năm) cho đến
ngày 30 tháng 4 (thứ ba).

夜間学級は大阪府在住で、中学校を卒業していない、また
は十分な勉強が受けられないまま卒業した人が学べます。
入学を希望する人は、2月1日(木)から 4月30日(火)までに
布施・意岐部中学校夜間学級で手続きをしてください。

Nơi liên hệ: Lớp học buổi tối trường trung học cơ sở Fuse TEL 06-6722-6850
hoặc lớp học buổi tối trường trung học cơ sở Okibe TEL 06-6783-8100
問合せ先: 布施中学校夜間学級 または意岐部中学校夜間学級

Bắt đầu tiếp nhận tham gia bảo hiểm hỏa hoạn/bảo hiểm giao thông, thiên tai thành phố từ ngày mùng 1 tháng 2
市民交通災害共済・火災共済 2月1日から受付開始